Borja en época de Jaime I de Aragón según sus registros de cancillería (1252-1275)

Francisco Saulo Rodríguez Lajusticia

Universidad de Cantabria

Recibido: 08/12/2018

Aceptado: 21/12/2018

Resumen:

Los registros de cancillería, ya estudiados en un anterior número de esta revista, constituyen un instrumento de primera mano para reconstruir toda aquella documentación cuyos originales se han perdido. Para el reinado de Jaime I de Aragón (1213-1276) contamos con treinta y seis registros comprendidos entre 1252 y 1275, en su inmensa mayoría inéditos, que tratan sobre diversos aspectos de Borja a mediados del siglo XIII: la fiscalidad con las contribuciones ordinarias y extraordinarias que debían pagar los borjanos, los conflictos que el rey mantuvo con la nobleza y que implicaron a todos los lugares de la Corona, la administración interna ejercida por justicias y alfaqués o incluso la noticia de algunas actividades de índole criminal.

Palabras clave: Borja, Jaime I, registros, fiscalidad, impuestos, nobleza.

Abstract:

The Chancellery registers, studied in a previous number of this Journal, constitute a first-hand instrument to reconstruct all the documentation of which the originals have been lost. For the reign of Jaime I of Aragon (1213-1276) we have thirty-six registers for the years between 1252 and 1275, of which most are unpublished. Their subject matter includes various aspects of Borja in the mid-13th century: taxation with the ordinary and extraordinary *contribuciones* that the people of Borja had to pay, conflicts between the king and the nobility extending to all places of the Crown, the internal administration of judges and Islamic clerics, and also news of some criminal activities.

Key words: Borja, Jaime I, registers, taxation, taxes, nobility.

INTRODUCCIÓN

En el anterior número de esta revista ya tuve ocasión de explicar en qué consisten los registros de cancillería de la Corona de Aragón y las enormes posibilidades que éstos ofrecen, por lo que considero innecesario volver a hacerlo ahora¹.

En todo caso, si en aquel artículo señalaba refiriéndome al castillo de Borja en época de Pedro III (1276-1285) cómo no encontrábamos ni un sólo pergamino que hablara del mismo cuando sí podíamos localizar hasta nueve documentos en los registros de este monarca y esto me servía para resaltar la enorme importancia de las copias como complemento de la documentación original a la hora de reconstruir nuestro pasado, exactamente lo mismo podría decirse de la época de su padre Jaime I (1213-1276).

No puedo abordar en un artículo de estas características toda la bibliografía que hay sobre Jaime I porque es abrumadora. Sin embargo, como tónica general, sí que conviene destacar que es francamente complicado encontrar en la misma referencias sobre Borja al no ser la villa todavía en el siglo XIII una gran entidad poblacional dentro del reino y, por qué no reconocerlo, porque realmente tampoco sucedieron demasiadas cosas en Borja en esta época que despertaran el interés del monarca.

Este papel, si se quiere secundario, que jugó Borja durante el reinado de Jaime I queda reflejado en una bibliografía que, por lo general, apunta más hacia Cataluña y la Comunidad Valenciana que hacia Aragón y que, cuando habla de nuestra actual comunidad, únicamente destaca poblaciones mayores. Este es el caso de, por ejemplo, Vicente García, quien habló y publicó documentos de tan sólo Zaragoza, Jaca, Huesca, Calatayud, Daroca y Teruel, reconociendo que «de otras villas y lugares aragoneses de menor densidad poblacional también hay documentos semejantes, pero no nos ocuparemos ahora»².

Se hace pues necesario rastrear la búsqueda de Borja en diplomas específicos de época del Conquistador, si bien el panorama de entrada es también bastante desolador cuando se examinan los resultados. Tomando como refe-

-
1. RODRÍGUEZ LAJUSTICIA, F. S. (2017). «El castillo de Borja en el siglo XIII según los registros de la cancillería real aragonesa». *Cuadernos de Estudios Borjanos*, LX. Centro de Estudios Borjanos. Borja, págs. 19-46.
 2. GARCÍA EDO, V. (2008). *La obra legislativa de Jaime I de Aragón. 1208-1276*. Consell Social de la Universitat Jaume I. Castellón de la Plana, pág. 82.

rencia a M^a de los Desamparados Cabanes, la entonces villa aparece en tan sólo seis diplomas: en dos relacionados con el monasterio de Veruela datados respectivamente en febrero de 1247 y en octubre de 1271; en el pacto que el monarca aragonés suscribió en abril de 1254 con Teobaldo II de Navarra; en la presentación que de sus cuentas hizo Jahudano de la Caballería, baile de Zaragoza, en mayo de 1263 y en otros dos de 1271 que figuran en el apéndice de este artículo.

En lo que se refiere a la documentación relacionada con el monasterio de Veruela, el primer caso se trata de la confirmación regia del patrimonio que hasta el momento tenían los monjes y que incluía diversas «hereditates de Borgia»³, mientras que el segundo consiste en un mandato a los borjanos para que no recibieran ni empeñaran en la villa personas o bienes de los musulmanes que vivieran en las tierras adscritas a los religiosos⁴.

En cuanto al pacto suscrito con Navarra, éste se produjo tras la muerte de Teobaldo I en julio de 1253 y ante la circunstancia de que el nuevo rey navarro, Teobaldo II, de tan sólo quince años de edad quedaba entonces bajo la tutela de su madre la reina Margarita y del monarca aragonés. Considerando que el ascenso al trono castellano-leonés de Alfonso X en 1252 había supuesto un aumento de las tensiones entre Aragón y Castilla que, como muy bien ha detallado Carlos de Ayala, constantemente hacía suponer que en cualquier momento podía estallar una guerra entre ambas Coronas⁵, la alianza entre Aragón y Navarra se convertía en estos momentos en una jugada muy interesante por lo que pudiera pasar con Castilla.

El tratado se firmó el 1 de agosto de 1253 como una alianza en la que se acordaba la boda del joven monarca navarro con la segunda hija de Jaime I, la infanta Constanza, si bien, como decía Stefano M^a Cingolani, «los tratados duran mientras convienen —aunque las condiciones establecían que, de no respetarlos, el rey debería considerarse «malo y traydor»—, y, poco tiempo

-
3. HUICI MIRANDA, A. y CABANES PECOURT, M^a D. (1976). *Documentos de Jaime I de Aragón. II, 1237-1250*. Anubar. Valencia, págs. 246-247 y CABANES PECOURT, M^a D. (2009). *Documentos de Jaime I relacionados con Aragón*. Institución «Fernando el Católico». Zaragoza, pág. 81.
 4. KIVIHARJU, Jukka (1989). *Los documentos latino-romances del monasterio de Veruela, 1157-1301: edición, estudio morfosintáctico y vocabulario*. Suomalainen Tiedeakatemia. Helsinki, pág. 83 y CABANES (2009), pág. 216.
 5. DE AYALA MARTÍNEZ, C. (1986). *Directrices fundamentales de la política peninsular de Alfonso X (relaciones castellano-aragonesas de 1252 a 1263)*. Universidad Autónoma. Madrid.

después, Jaime I cambiará de idea y prometerá a Constanza con el infante Enrique, hermano de Alfonso X»⁶.

En la ratificación que de este tratado se hizo el 9 de abril de 1254 es donde Borja entra en juego al comprometer Jaime I la fidelidad del castillo en el caso de que Alfonso X procediera a la invasión de Navarra. Dicho compromiso se redactó en los siguientes términos:

«E si por ventura las fialdades se sueltan entre nos et el rey de Castieylla por guerra que eyl vos fizies o por qualquiere otra raçon, que nos, luego que las fialdades seyan sueltas, pongamos en estos hostages el castieylllo de Boria et quant quier que ayamos feyto cabo de castieylllo de en Tiermas que otrosi en los dictos hostages pongamos Tiermas en esta manera: que los dictos nuestros castieylllos tienga siempre un ricombre de nuestra tierra con voluntat de vos davandito don Thibalt, rey de Navarra»⁷.

Tampoco Borja tiene un protagonismo exclusivo en la presentación de cuentas que hizo Jahudano de la Caballería como baile de Zaragoza en 1263 ante el rey y en lo que el Conquistador le asignó, a saber, el cobro de diversas localidades entre las que figuraba la de Borja: «debetis recipere totum tributum iudeorum Sancti Iohannis et Natalis Domini proxime ventorum de Cesa-raugusta, de Alagone, de Borgia, de Luna et de Taust»; más adelante, «debetis recipere redditus huius anni de Cesarauguste, de Alagone et de Castellar et de Burgia, de Tirasona, de Epila et de Çuera» y, finalmente, «de herbagio Cesa-rauguste, Montanee, Burgie et Tirasone»⁸.

Fuera de estos escasos resultados y prescindiendo de los dos de 1271 que incluyo en este trabajo, lo cierto es que Borja no aparece en ningún otro manuscrito publicado de Jaime I, puesto que los autores que han hecho recopilaciones documentales han prescindido por lo general deliberadamente de los registros de cancillería. No puede decirse que no sea ésta una decisión total y absolutamente lógica, puesto que, si se tuvieran en cuenta éstos, estaríamos

-
6. CINGOLANI, S. M^a (2008). *Historia y mito del rey Jaime I de Aragón*. Edhasa. Barcelona, pág. 368.
 7. HUICI MIRANDA, A. y CABANES PECOURT, M^a D. (1978). *Documentos de Jaime I de Aragón. III, 1251-1257*. Anubar. Zaragoza, pág. 130.
 8. HUICI MIRANDA, A. y CABANES PECOURT, M^a D. (1988). *Documentos de Jaime I de Aragón. V, 1263-1268*. Anubar. Zaragoza, pág. 29. La considerable extensión de este documento y el hecho de que Borja tan sólo aparezca entremezclada entre otras tantas muchas poblaciones me ha llevado a no incluir este documento en el apéndice documental, habida cuenta de que ya figura en este trabajo de Huici y Cabanes.

hablando de trabajos que contendrían varios miles de documentos para cada monarca, lo que resulta totalmente inviable⁹.

Ahora bien, cuando reducimos el ámbito de estudio a una región o a una localidad concreta, entonces sí es posible atender a los registros de cancillería y tenerlos en consideración. Bajo mi punto de vista, el resultado en el caso de Borja es inmejorable: de tan pocos documentos como teníamos en las publicaciones consultadas, la inclusión de los registros nos permite acercarnos a los cuarenta, por lo que lo que podemos conocer sobre la época estudiada aumenta significativamente.

Finalmente, aunque ya lo expliqué al hablar sobre el castillo de Borja en el siglo XIII, considero conveniente recordar que los registros de cancillería que se conservan en el Archivo de la Corona de Aragón nacieron en los años cincuenta de esa centuria, por lo que sólo podemos encontrar en ellos la segunda parte del reinado de Jaime I. Éste es el motivo por el cual el periodo cronológico estudiado en este artículo abarca los años comprendidos entre 1252 y 1275 y no todo el reinado, como quizá hubiera sido deseable y como sí será posible si en un futuro se aborda esta misma documentación en otros monarcas.

LOS REGISTROS DE CANCELLERÍA DE JAIME I RELACIONADOS CON BORJA (1252-1275)

Advirtiendo de nuevo, como hacía al principio, que quizá no encontramos en los registros de cancillería de época de Jaime I relativos a Borja toda la diversidad temática que nos gustaría, desde luego hay dos grandes temas que destacan sin ninguna duda por encima de los demás: por un lado, prácticamente todo lo referente a la fiscalidad del momento y, por el otro, la enorme conflictividad que el monarca tuvo a lo largo de todo su reinado con una nobleza excesivamente levantisca y descontenta con la implicación del

9. Quiero insistir en que la no inclusión de todos los registros de cancillería en las colecciones documentales de Jaime I no es ni mucho menos una crítica al trabajo de mi maestra. Todo lo contrario, Ambrosio Huici y Amparo Cabanes recopilaron en su magna obra un total de 2.350 diplomas. Si se hubieran incluido todos los registros cancellerescos, probablemente estaríamos hablando de una cifra que rondaría los cuarenta mil, lo que considero inabordable para cualquier investigador.

Lo mismo sucede en otros trabajos recopilatorios, como por ejemplo en ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGÓN (2008). *Jaime I de Aragón (1208-1276). Exposición documental conmemorativa del VIII centenario de su nacimiento*. Ministerio de Cultura. Madrid.

Conquistador en campañas y batallas que no siempre compartían o de las que no obtuvieron el rédito que esperaban.

Junto a estas dos grandes cuestiones, esta documentación permite acercarse también a muchos otros temas como, por ejemplo, el devenir de los judíos y mudéjares borjanos o la relación de la villa con personajes tan cercanos al rey como Teresa Gil de Vidaure y Jaime de Jérica.

De todas estas cuestiones hablaré a continuación como preludio de la transcripción de los documentos.

a) La fiscalidad y el cobro de impuestos

Sin ninguna duda, se trata del tema principal hasta el punto de que puede afirmarse a tenor de la documentación consultada que Borja no interesó a Jaime I más que por ser una de las muchas poblaciones de las que podía obtener recursos. Efectivamente, nos encontramos ante un monarca que siempre llevó la guerra y el conflicto en sus venas, enfrentándose casi de forma continua a lo largo de más de medio siglo tanto a los musulmanes como a una nobleza que le intentó dominar ya desde que era niño.

Es por este motivo fundamental, el de sufragar todas estas luchas, que Jaime I siempre estuvo enormemente necesitado de recursos económicos, aunque para ello tuviera que tomar decisiones controvertidas como la de empeñar diversos castillos aragoneses a comienzos de los años treinta a favor del rey Sancho VII de Navarra (1194-1234) con tal de obtener dinero con el que afrontar sus campañas contra los musulmanes en Levante¹⁰.

En mi opinión, esta forma de actuar desde los orígenes, entregando fortalezas a otro rey y descuidando la defensa de la frontera occidental del reino en beneficio de otras regiones permite comprender también por qué hay tan pocos documentos relacionados exclusivamente con Borja durante el reinado de un monarca que siempre estuvo más interesado en el Mediterráneo que en el Moncayo.

Efectivamente, una parte sustancial de los registros de cancillería de época de Jaime I que se recogen en el apéndice son documentos en los que Borja tan sólo es parte de una larga lista de poblaciones en las que se recoge

10. Sobre este empeño de castillos aragoneses a favor del rey de Navarra, cf. CAÑADA JUSTE, A. (1979). «Castillos de Sancho el Fuerte en los dominios de la Corona de Aragón». *Jaime I y su época*. Institución «Fernando el Católico». Zaragoza, vol. 2, págs. 359-364.

cuánto debían abonar los súbditos al rey y, en las mejores ocasiones, cuándo debían hacerlo.

Así, aunque oficialmente los primeros registros de cancillería entendidos como una copia prácticamente completa de los documentos originales pertenecen a agosto de 1257, las anotaciones de carácter fiscal con las cantidades que debía pagar cada localidad se retrotraen hasta 1252, pudiendo trazarse desde este momento una evolución bastante precisa de los impuestos cobrados en Aragón en época del Conquistador.

De este modo, empezando por los impuestos ordinarios, éstos eran fundamentalmente dos: las pechas y las cenas.

En definición de Antonio Aparicio, la pecha era

«un gravamen de carácter personal, que se exigía en metálico a cada vecino o cabeza de una localidad por sus bienes muebles e inmuebles. En Aragón se hallaban sujetos al pago de la peyta lo mismo los cristianos que los moros y exentos los nobles, el clero y los ciudadanos de Zaragoza, Huesca, Barbastro, Tarazona, Jaca, Daroca, Calatayud y Teruel»¹¹.

En cuanto a las cenas, el mismo Antonio Aparicio las define como

«una cantidad que pagaba cada vecino cabeza de familia para sufragar la manutención regia, que revestía dos modalidades: de presencia y de ausencia, siendo ésta última la más gravosa y exigida sólo a las morerías»¹².

El análisis de los registros de cancillería de época de Jaime I relativos a Borja nos permite obtener los siguientes datos:

Fecha	Impuesto	Cantidad¹³	Grupo social¹⁴
1252	Cenas	700 sueldos	
1253, febrero, 21	Pechas	4000 sueldos	Cristianos y musulmanes
1254, abril, 8	Pechas	1200 sueldos	Musulmanes

11. APARICIO PÉREZ, A. (2007). *Historia de la fiscalidad en España (Edad Media: años 476-1469)*. Grupo Editorial Universitario. Granada, págs. 151-152.

12. *Ibidem*, pág. 151.

13. Únicamente se anotan aquí las cantidades a pagar. No se indican circunstancias especiales como si, por ejemplo, el rey había perdonado parte de dicha cantidad, información que puede encontrarse en la transcripción de cada documento.

14. Sólo se rellena este apartado si en el documento se especifica a quién iba dirigido. Si esto no es así, se deja en blanco.

1255, septiembre, 18	Pechas	4000 sueldos	
1256, septiembre, 11	Cenas	600 sueldos	
1257, marzo, 8	Pechas	2000 sueldos	
1257, agosto, 25	Cenas	300 sueldos	
1258, octubre, 1	Pechas	4000 sueldos	
1260, marzo, 1	Pechas	4000 sueldos	
1261, agosto, 1	Pechas	4000 sueldos	
1262, abril, 28	Cenas	300 sueldos	
1271, agosto, 17	Cenas	300 sueldos	Musulmanes
1272, abril, 26	Cenas	1500 sueldos	Musulmanes
1273, marzo, 1	Pechas	1500 sueldos	
1275, julio, 30	Cenas	500 sueldos	Cristianos

Junto a éstos, Carlos Laliena considera como un impuesto ordinario las caballerías, definidas por él mismo como

«Cantidades de dinero que decenas de poblaciones por decisión real daban directamente a nobles en concepto de «caballerías» y que, técnicamente, formaban parte del monto global de la tributación fiscal. Las caballerías eran feudos de bolsa que recompensaban la fidelidad de los magnates y los servicios militares que debían prestar cada vez que el rey los exigía [...] Eran unidades de 500 s. (raramente la mitad), de las que cada noble recibía un número variable según la importancia de su linaje y las circunstancias del favor regio»¹⁵.

En el caso de Borja, hay dos documentos en los que se habla de las caballerías: en primer lugar, uno de septiembre de 1272 en el que se especifica que a Borja se le habían asignado diez (doc. 23), mientras que un año más tarde, en 1273, éstas habían aumentado a dieciséis (doc. 32).

Como puede verse, las estimaciones de Carlos Laliena eran correctas, al especificarse en el primer documento que la cantidad total a pagar por esas

15. LALIENA CORBERA, C. (2014). «El impacto del impuesto sobre las economías campesinas de Aragón en vísperas de la Unión (1277-1283)», en BOURIN, M.; MENANT, F. y TO FIGUERAS, L. (coords.). *Dynamiques du monde rural dans la conjoncture de 1300: échanges, prélèvements et consommation en Méditerranée occidentale*. École française de Rome. Roma, pág. 566.

Pese a referirse este artículo al reinado de Pedro III, lo cierto es que contiene una profunda introducción sobre la fiscalidad en época de Jaime I que resulta de gran valor para aproximarse al tema.

diez caballerías era de cinco mil sueldos, de lo que dos mil deberían abonarlos los cristianos y los otros tres mil la población musulmana.

Por otra parte, la asignación hecha en 1273 suponía un incremento de más de la mitad al haber ascendido el número de caballerías a dieciséis y, por consiguiente, incrementarse la cantidad a pagar hasta un total de ocho mil sueldos. Sin ninguna duda, estas cifras constituyen un reflejo claro de lo angustiosos que fueron en muchos aspectos los últimos años del reinado de Jaime I y cómo sus necesidades económicas se dispararon al conjurarse toda una serie de revueltas nobiliarias sobre las que hablaré más adelante.

Sin embargo, además de los impuestos ordinarios, las localidades aragonesas debían hacer también no pocas aportaciones de dinero con carácter extraordinario o probablemente incluso eventual.

Dejando de lado los dos mil sueldos que se le pidieron a Borja en septiembre de 1271 sin que se especifique el motivo (doc. 23)¹⁶, no faltan en la documentación peticiones de dinero para atender asuntos concretos. Así, a los judíos se les pidió también ese mismo mes y ese mismo año doscientos noventa sueldos y seis dineros para contribuir a un viaje que el monarca quería hacer a Lyon (doc. 22); a finales del mes siguiente otros tres mil a repartir entre cristianos y mudéjares para organizar un ejército con el cual enfrentarse a la nobleza (doc. 26); otros trescientos a los judíos en una fecha indeterminada también de 1271 (doc. 27)¹⁷; mil más a los musulmanes en julio de 1274 igualmente para luchar contra los nobles (doc. 34) y, finalmente, setecientos cincuenta en abril de 1275 para el mantenimiento del ejército (doc. 35).

Por último, antes de cerrar el tema de la fiscalidad, conviene detenerse en otras formas de obtener dinero por la vía urgente que aparecen en la documentación y que exploran fórmulas alternativas cuando ya no resultaba posible conseguir más por los cauces ordinarios.

16. En el documento sí se alude a un motivo (*hat de les homes de Borga per aquella raho metexa II millia sous*) que, en realidad, no consta por escrito. No hay que descartar que pudieran ser las pechas de 1271 y que se hubieran olvidado de anotar la palabra. De ser así, esto convertiría esta aportación en ordinaria y no en extraordinaria.

17. No hay que descartar tampoco que pudiera ser lo mismo que se había pedido en septiembre a los judíos para el viaje a Lyon y que ahora aparezca la cifra redondeada a trescientos sueldos, porque en este documento sólo se hace constar que el recaudador, Juan de Guimerá, ya había recibido la cantidad, pero ciertamente no hay una evidencia clara de que se trate de un nuevo mandato.

Así, la necesidad de contar con unos ingresos fijos, no sujetos a variaciones ni a sorpresas y con los que poder saber con seguridad de cuánto dinero se iba a disponer conduce al documento de marzo de 1263 por el que el rey declaró a los mudéjares borjanos exentos del pago de cualquier contribución —exceptuando los impuestos de monedaje y herbaje— a cambio del pago anual de tres mil sueldos, a pagar la mitad el día de San Miguel y la otra mitad en Navidad (doc. 15).

El beneficio para los musulmanes era dudoso en tanto en cuanto se veían exentos del pago de unas cantidades a cambio del pago de otras; sin embargo, se trataba de una jugada habilidosa para el monarca en tanto en cuanto se aseguraba la percepción de una cantidad fija anual. Por otra parte, esta operación, comunicada convenientemente en noviembre a las autoridades cristianas borjanas para que fuera respetada (doc. 17), da una posible explicación de por qué no hay nuevas peticiones de impuestos en los años sesenta e igualmente hace ver cómo las revueltas nobiliarias de los años setenta impidieron que se siguiera actuando de este modo en un momento en que todo dinero recaudado se convirtió en insuficiente para el rey.

Esta misma estrategia está detrás de la concesión de ventajas a Domingo de la Parra en octubre de 1260 para que la carne que se vendiera en Borja lo fuera en su puesto y a los precios que éste estableciera a cambio de un pago anual de cuatrocientos sueldos jaqueses, a satisfacer, como en el caso anterior, en dos plazos (doc. 12).

Finalmente, la necesidad de obtener la mayor cantidad posible de ingresos en un momento crítico se encuentra también tras el nombramiento de Bartolomé de Ejea como justicia de Borja en noviembre de 1273 después de que éste hubiera pagado trescientos sueldos reales valencianos (doc. 31).

Clara muestra de compraventa de cargos, no debemos juzgar esta acción según nuestros valores actuales, sino entenderlo como una opción más a la que recurría la monarquía para obtener recursos. Efectivamente, siguiendo a Ferrán Soldevila, era bastante habitual que un potentado hiciera un préstamo al rey y que, en contrapartida, el monarca, en vez de devolver el dinero, concediera a su acreedor un cargo o jurisdicción sobre un territorio para que éste fuera cobrando mediante la percepción de las rentas¹⁸. En mi opinión, esto es lo que tenemos aquí.

18. SOLDEVILA I ZUBIBURU, F. (1961). *Jaume I. Pere el Gran*. Vicens Vives. Barcelona, pág. 58.

Resumiendo, la inmensa mayoría de los registros de cancillería de Jaime I que tienen relación con Borja no son otra cosa más que múltiples fórmulas y vías para obtener dinero. Tónica habitual a lo largo de todo el reinado, esta necesidad se disparó en momentos en los que se vivió una especial conflictividad, con especial protagonismo de los levantamientos nobiliarios de los que hablaré a continuación.

b) Las luchas contra la nobleza

En mi opinión, Juan F. Utrilla ha sido el que mejor ha sabido sintetizar cuáles fueron los problemas que Jaime I tuvo con la nobleza al enmarcarlos dentro de un largo proceso en el que

«se iba a pasar de una estrecha colaboración y fidelidad —como uno de los aspectos más significativos de la aristocracia aragonesa de los siglos XI y XII— a un apreciable distanciamiento entre el monarca y los nobles del reino, planteándose ya las primeras tensiones y conflictos —que derivaron en verdaderos enfrentamientos armados—, que se vieron, además, agudizados porque la nueva dinastía barcelonesa, trocada jurídicamente en la casa real de Aragón desde el reinado de Alfonso II, iba a plantear unos proyectos políticos de expansión hacia Occitania y el Levante peninsular que pocos, o muy pocos, beneficios parecían reportar a los magnates aragoneses»¹⁹.

Efectivamente, si tenemos en cuenta todo lo expresado en el apartado anterior sobre la fiscalidad, las campañas de conquista de territorios bajo dominio musulmán que el rey había organizado ya desde los años treinta y que supusieron la incorporación de Mallorca en 1230 y de Valencia en 1238 no fueron del agrado de una nobleza aragonesa que esperaba obtener en estos lugares mucho más de lo que obtuvo.

El hecho de que Jaime I decidiera crear el reino de Valencia como algo independiente de Aragón o de que implicara a la nobleza en la conquista de Murcia (1265) cuando desde 1244 este territorio estaba comprometido para Castilla —convirtiendo la obtención de beneficios en poco menos que imposible— provocó un descontento generalizado por parte de muchos de estos nobles que no dudaron en recurrir a las armas.

19. UTRILLA UTRILLA, J. F. (2009). «La nobleza aragonesa y el Estado en el siglo XIII: composición, jerarquización y comportamientos políticos», en SARASA SÁNCHEZ, E. (coord.). *La sociedad en Aragón y Cataluña en el reinado de Jaime I (1213-1276)*. Institución «Fernando el Católico». Zaragoza, pág. 204.

El momento de mayor tensión entre Jaime I y la nobleza se produjo, sin ninguna duda, en los años setenta, los últimos de su reinado, un periodo para cuyo capítulo Stefano M^a Cingolani ha titulado como «un dramático final»²⁰. Ciertamente, los enfrentamientos con la nobleza provocarían incluso una profunda división entre los hijos del monarca que se zanjaría con el asesinato de uno de ellos, Fernán Sánchez de Castro, partidario de los golpistas, a manos del infante Pedro, firme defensor de los intereses de su padre y proclive al empleo de la violencia como forma de atajar la rebelión.

Con respecto a esta rebelión nobiliaria de los años setenta, nos encontramos con el problema anteriormente comentado, esto es, la negativa de la nobleza a implicarse en asuntos que consideraba que no le iban a reportar ningún beneficio. Así, en palabras de Ernest Belenguer,

«a petición de Alfonso X, asustado ante los rumores de una posible invasión norteafricana, Jaime I expuso a sus propios nobles catalanes la misión de salir de sus tierras. Se trataba de defender el cristianismo más allá de las fronteras del Principado, pero el rechazo nobiliario le maravilló negativamente. Jaime I no se lo podía creer, cuando frente a él se alzaba Ramón de Cardona, quien le hablaba a su rey de tú a tú [...] El rey, cumpliendo sus leyes feudales, le desproveyó de castillos y de tierras.

Esta acción tuvo reacción: provocó un arremolinamiento de la nobleza. Ahora ya no sería sólo Moncada, serían más, y entre ellos nobles aragoneses como Artal de Luna. Acusaban a la monarquía de querer convertirse en la monopolizadora de la guerra, eliminando estúpidos conflictos nobiliarios, así como de apropiarse jurídicamente de las concesiones feudales que —según el monarca— tenían que ser regalías»²¹.

Todos estos personajes que cita Ernest Belenguer en este pasaje aparecen en los registros de los años setenta relativos a Borja, incluido el encuentro programado con Alfonso X —yerno de Jaime I, no se olvide—, evento para el cual se destinaron las pechas de 1273.

La documentación demuestra cómo, en 1271, la región del Moncayo recibió instrucciones de mantenerse especialmente alerta ante la sublevación encabezada por Artal de Luna, quien ya había dado muestras de oposición a

20. CINGOLANI (2008), págs. 411-440.

21. BELENGUER CEBRIÀ, E. (2008). *Jaime I y su reinado*. Milenio. Lleida, pág. 350. Coincido con el autor en que este nuevo llamamiento a la nobleza para embarcarse en otra guerra fue el detonante principal de estos problemas y por ello lo cito, si bien considero que, detrás de este llamamiento, había otras motivaciones que sólo la intención de defender el cristianismo, como él afirma.

decisiones del rey en 1258²². Así, en octubre, el alcaide del castillo de Borja recibió el encargo de intensificar la vigilancia y de ser especialmente cuidado de que la fortaleza no cayera en manos enemigas (doc. 24)²³, a la par que los habitantes de varias poblaciones aragonesas, incluida la nuestra, fueron requeridos para que aportaran toda la información de la que dispusieran acerca de los recursos con los que contaban los rebeldes, so pena de ser considerados traidores al rey (doc. 25).

Por desgracia para nosotros, no conocemos más detalles sobre cómo afectó este asunto a la población borjana más allá de la ya comentada petición de dinero formulada a finales de octubre de ese mismo año con el objetivo de formar un ejército con el que combatir a los sublevados (doc. 26).

Los ecos de los enfrentamientos con la nobleza catalana también llegaron hasta Borja cuando, en julio de 1274, Jaime I hizo un llamamiento a todos sus súbditos para que acudieran a la localidad leridana de Cervera para formar un ejército que combatiera una nueva sublevación que había estallado el año anterior y entre los que se encontraban viejos conocidos como Artal de Luna, Pedro de Berga o el vizconde Ramón de Cardona, quien ya había liderado movimientos contra el rey en 1259²⁴ y en 1269²⁵. Como ya he explicado, el asunto se zanjó por parte de los borjanos mediante el pago de mil sueldos que satisficieron los mudéjares (doc. 34).

En definitiva, los dos grandes temas que pueden observarse en los registros de cancillería de época de Jaime I que se refieren a Borja, la fiscalidad y las luchas nobiliarias, conducen a una conclusión más o menos evidente:

-
22. Según Francisco de Moxó, «en 1258, los mismos Lope Ferrench y Ruy Ximénez, apoyando al hermano del primero, Artal de Luna, habían defendido sus derechos al honor ante la donación de la villa hecha por Jaime I al infante Alfonso»: DE MOXÓ Y MONTOLÍU, F. (1981). «Tensiones nobiliarias en torno a la villa de Luna al advenimiento de Jaime II (1291)». *Aragón en la Edad Media, IV*. Departamento de Historia Medieval, Ciencias y Técnicas Historiográficas y Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Zaragoza. Zaragoza, pág. 58. No debe, no obstante, confundirse a este Artal de Luna con su padre, llamado de la misma forma, y que sí estuvo al lado del rey, motivo por el cual había recibido en 1237 los castillos y villas de Paterna y Manises: UTRILLA (2009), pág. 212.
 23. Ante este documento de 1271, debo rectificar cuando yo mismo afirmaba al hablar de los registros del siglo XIII que «ninguno de los pertenecientes al reinado de Jaime I contiene ninguna alusión al castillo de Borja y debemos esperar justo a la muerte del Conquistador y a la entronización de su hijo, Pedro III, para que empecemos a encontrar información sobre el mismo»: RODRÍGUEZ (2017), pág. 28.
 24. SOLDEVILA (1961), pág. 58.
 25. CLARAMUNT RODRÍGUEZ, S. (2009). «La nobleza en Cataluña durante el reinado de Jaime I», en SARASA, E. (coord.), pág. 227.

nuestra ciudad, por aquel entonces tan sólo villa, no fue otra cosa para la monarquía más que una fuente de obtención de recursos que se empleaban en asuntos cuyo escenario estaba, por lo general, muy alejados del Moncayo e incluso en el extremo opuesto de los extensos dominios reales. Esto no quiere decir, no obstante, que los documentos que contienen copiados estos registros no nos permitan conocer otros detalles interesantes sobre la vida en Borja a mediados del siglo XIII.

c) Otros asuntos de interés

Considerando las estimaciones demográficas que Charles-Emmanuel Dufourcq y Jean Gautier Dalché realizaron para el reino de Aragón en esta época y que consistieron en unos 100.000 cristianos, unos 50.000 musulmanes y unos 20.000 judíos²⁶, los registros de cancillería de Jaime I relativos a Borja reproducen esta pauta, puesto que encontramos una cantidad significativa de diplomas referentes a los cristianos y a los mudéjares, pero bastante poco sobre los judíos.

Si nos quedamos con el componente eminentemente fiscal de esta documentación, no cabe ninguna duda de que cristianos y musulmanes fueron los mayores contribuyentes, recurriéndose a los judíos borjanos tan sólo en circunstancias muy esporádicas. En este sentido, lo sucedido en Borja durante el reinado de Jaime I avalaría las palabras de Ernest Belenguer cuando éste afirmaba que «hoy día con mayor conocimiento de la época se tiende a abandonar tópicos que durante demasiado tiempo se habían adueñado de los historiadores. Es el primero aquél que consideraba que los judíos controlaban totalmente las finanzas de la corona»²⁷.

Por otra parte, podemos extraer algún dato sobre la administración interna de las comunidades, tanto cristiana como mudéjar, a partir de aquellos documentos en los que se producía el nombramiento de algún cargo. Éstos son los siguientes²⁸:

26. DUFOURCQ, Ch. E. y GAUTIER DALCHÉ, J. (1983). *Historia económica y social de la España cristiana en la Edad Media*. El Albir. Barcelona, pág. 179.

27. BELENGUER (2008), pág. 263.

28. A los que aparecen en este cuadro habría que señalar que tenemos constancia de que, en 1267, ejercía como justicia en Borja Sancho de Guillermo Pérez (*Sancio de [Guillermo] Petri*, doc. 18). No lo he incluido aquí por no tratarse de un nombramiento.

Fecha	Nombre	Cargo
1263, octubre, 15	Montesino	Justicia
1271, agosto, 31	Mahoma	Alfaquí y zabazala ²⁹
1273, noviembre, 21	Bartolomé de Ejea	Justicia
1274, enero, 28	Muza	Alfaquí ³⁰

Algunos ligeros apuntes podemos trazar también sobre la criminalidad existente en esta época en la región del Moncayo a partir de dos casos muy concretos. Así, en primer lugar, encontramos cómo varias personas fueron absueltas por Jaime I en 1257 después de que hubieran invadido las casas que los templarios poseían en Borja, además de las de Gil de Bureta, quien había perdido por ello la vida (doc. 8).

El segundo caso es relativamente famoso si se tiene en cuenta que varios historiadores ya lo estudiaron. El documento que nos atañe únicamente trata de la concesión hecha en 1267 al justicia de Borja, Sancho de Guillermo Pérez, de varias propiedades en Talamantes que le fueron confiscadas a vecinos de este localidad que se habían visto envueltos en una compleja trama de falsificación de moneda (*criminis false monete*, doc. 18) desmantelada en estos momentos, desarrollada en territorios tanto navarros como aragoneses y castellanos y, como digo, ya estudiada por Francis Darwin Swift, Ángel Canellas, José Luis Corral y yo mismo³¹.

-
29. Los alfaquíes eran los expertos en la ley islámica, mientras que los zabazalas eran los encargados de dirigir la oración dentro de la mezquita.
 30. A título anecdótico, señalar que este nombramiento llamó la atención del historiador canadiense Brian A. Catlos al haberse producido a petición del alguazil de Murcia, indicativo claro de que, en algunas ocasiones, mudéjares de alto estatus podían influir en los asuntos internos de determinadas aljamas: CATLOS, B. A. (2014). *Muslims of medieval latin christendom, c. 1050-1614*. Cambridge University Press. Cambridge, pág. 286
 31. Respectivamente, DARWIN SWIFT, F. (1894). *The life and time of James the First, the conqueror: King of Aragon, Valencia and Majorca, Count of Barcelona and Urgel, Lord of Montpellier*. Clarendon Press. Oxford, pág. 276; CANELLAS LÓPEZ, A. (1977). «El proceso de los monederos falsos de Tarazona en 1267», en *Homenaje a don José María Lacarra en su jubilación del profesorado*. Anubar. Zaragoza, vol. II, págs. 236-237; CORRAL LAFUENTE, J. L. (1978). «Introducción al estudio histórico-arqueológico de la ceca de moneda falsa de Trasmuz en el siglo XIII». *Numisma*, 150-155. Sociedad Ibero-Americana de Estudios Numismáticos. Madrid, págs. 455-462 y RODRÍGUEZ LAJUSTICIA, F. S. (2008). «Nuevos datos sobre una antigua fortaleza del Moncayo: el castillo de Ferrellón». *Castillos de España*, 149. Asociación Española de Amigos de los Castillos. Madrid, págs. 23-24.

Por último, hay un último detalle interesante que aparece en el documento 29 y que consiste en la adjudicación de las caballerías de Borja en septiembre de 1272 a favor de Teresa Gil de Vidaure y de Jaime de Jérica. Ciertamente, en el caso de Teresa, hablamos sin ninguna duda de uno de los grandes amores de Jaime I después de que falleciera la reina Violante en 1251. En palabras de Stefano M^a Cingolani,

«Fue bastante importante, y no una simple pasión, ya que llegó a contraer con ella matrimonio morganático; de esta manera, los dos hijos que le dio Teresa, Jaime de Ejérica y Pedro de Ayerbe, entran en el último testamento del rey como sucesores en el caso de que Pedro II y Jaime II murieran sin hijos varones»³².

Es difícil rastrear si realmente hubo una relación muy directa entre Borja, Teresa y su hijo Jaime, puesto que el documento 29 no es más que una mera alusión a ellos y no he encontrado nada al respecto. Sin embargo, como señalé al hablar del castillo, en noviembre de 1279 Pedro III ordenó a su hermanastro Jaime de Jérica que entregara la fortaleza a su portero Martín Jiménez de Jassa³³, por lo que sería factible pensar que, por lo menos de forma nominal, ambos desempeñaron algún tipo de influencia sobre la villa de Borja en los años setenta, aunque fuera únicamente para percibir rentas.

32. CINGOLANI (2008), pág. 361. Cuando el autor habla de Pedro II, en realidad lo está haciendo de Pedro III el Grande, el sucesor de Jaime I a partir de 1276. Lejos de ser un error, Cingolani utiliza conscientemente el número de orden de este rey que sólo es válido en Cataluña, práctica a mi juicio incomprensible cuando su libro habla de toda la Corona de Aragón y no sólo de Cataluña.

33. RODRÍGUEZ (2017), págs. 38-39.

APÉNDICE DOCUMENTAL

1

1252.

Jaime I impone el pago de cenas a su reino, correspondiendo a Borja abonar setecientos sueldos jaqueses.

– Archivo de la Corona de Aragón (A. C. A.), *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fol. 11.

Anno Domini M° CC° L° secundo iactavit dominus rex istas cenas in Aragonia³⁴.

(...)

Borgia, DCC solidos.

(...)

2

1253, febrero³⁵.

Jaime I impone las pechas a su reino, correspondiendo a Borja abonar tres mil sueldos jaqueses, englobando a cristianos y a musulmanes.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fols. 7-9.

Anno Domini M° CC° L° secundo, era Mª CCª XCª prima, mense febroario iactavit dominus rex has peytas in Aragonia / et has peytas colligit Eximen de Focibus isto anno, excepta peyta de Almudevar quam debet colligere / A. de Boscho, baiulus.

(...)

Burgia, inter christianos et sarracenos, III millia solidos.

(...)

3

1254, abril, 8.

Jaime I impone el pago de pechas a los musulmanes del reino, correspondiendo a los de Borja abonar mil doscientos sueldos jaqueses.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fol. 14.

Anno Domini M° CC° L° quarto, VI idus aprilis, iactavit dominus rex has peytas sarracenis baiulie Cesarauguste / et debet colligere eas Jahudanus, baiulus Cesarauguste.

-
34. Pese a las diferentes formas en las que puede resolverse este topónimo cuando aparece abreviado y el hecho de que todas están comúnmente aceptadas (*Aragone, Aragonum, Aragonia...*), he optado por esta última cuando aparece tras la preposición «in» puesto que es así como aparece en los registros consultados cuando se escribe la palabra completa y sin abreviar.
35. Cuando en este estilo de datación (*anno Domini*) la fecha está comprendida entre el 1 de enero y el 24 de marzo, debe sumarse un año al que aparece escrito en el documento. Esto queda demostrado al aparecer también en este caso la referencia a la Era Hispánica, consistente en restar treinta y ocho años al que consta por escrito. En ese caso, se produce una coincidencia de ambos estilos de datación en el año 1253.

Sarraceni de Borgia, M CC solidos.

(...)

4

1255, septiembre, 18.

Jaime I impone el pago de pechas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar seiscientos sueldos jaqueses después de que se le rebajaran mil.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fols. 16-18.

Anno Domini M° CC° L° quinto, XIII kalendas octobris, iact[a]vit dominus rex has peytas in Aragonia.

(...)

Boria, III millia solidos, remisit M solidos.

(...)

5

1256, septiembre, 11.

Jaime I impone el pago de cenas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar cuatro mil sueldos jaqueses después de que se le rebajaran mil.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fol. 25.

Anno Domini [M° CC° L°] sexto, III idus septembris, iactavit dominus rex has cenas in baiulia Cesarauguste et colligit / Jahuda[nus de la] Cavalleria, baiulus Cesarauguste.

(...)

Borgia, DC solidos.

(...)

6

1257, marzo, 8.

Jaime I impone el pago de pechas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar dos mil sueldos jaqueses, después de que se le rebajaran otros tantos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fol. 27v.

Anno Domini M° CC° L° VI°, VIII idus martii, iactavit dominus rex has peytas (roto) / in Aragonia et in primo in baiulia Cesarauguste et colligit eas Jahudanus, baiulus Cesarauguste.

(...)

Borgia, <duo> millia solidos. Acrevit III millia solidos, remisit II millia solidos.

(...)

7

1257, agosto, 1. Lleida.

Jaime I prohíbe la exportación de trigo, comunicándose así a varias poblaciones de la Corona, incluida Borja.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 10*, fol. 4.

Littera missa per dominationem regis de blado non extrahendo de terra.

Jacobus, etcetera, fidelibus suis iusticie, iuratis et toti concilio Iacce, salutem et gratiam.

Intelleximus quod bladum de terra nostra ex/trahitur et ad alienas partes portatur indifferentur quod nobis multum displicet eo quia poterit cedere ad magnum dapnum / et detrimentum nostri et vestri et totius terre nostre, quare vobis dicimus et mandamus firmiter et districte quatenus vos non extra/hatis nec permitatis extrahi ab aliqua persona de mundo bladum alicuius generis de terra nostra quod ad alienas terras / portetur; immo istud prohibeatis omnino et faciatis prohiberi ac publice preconizari quod nullatenus attemptetur. Set quilibet / possit portare bladum de una terra nostra ad aliam terram nostram prout voluerit ipso iurante et assecurante quod bladum / ipsum extra terram nostram non portet.

Et hoc ratione aliqua non mutetis si de nostri gratia confiditis vel amore. / Qui (*roto*) vero contra hoc mandatum nostrum alique (*sic*) vel aliquos invenerit facientes bladum et bestias que illud portabet / capiat ad suas voluntates inde libere faciendas per vos autem baiulum et iustitiam hoc specialiter prohiberi custodiri / et deffendi mandamus sub pena corporum et rerum quia sicut nobis asserit hoc totum provenit ex culpa vestra unde in / hoc vos taliter habeatis quod iram et ingratitudinem nostram vitetis quem sciatis in veritate quod de hoc nullam gratiam / vel mercedam (*sic*) invenietis nobiscum.

Datum Ilerde, kalendas augusti anno Domini M° CC° L° VII°.

Sub forma premissa scripsit civitatibus, villis et locis inferius scriptis:

(*Col. 1*) Jacca. Tena. Campfranch. Echo. Anson. Salvaterra. Rosta. Termas. (*Roto*) et Filera. Sos.

(*Col. 2*) Unicastrum. Elbayo. Exeya. Taust. Tirasona. Borgia. Aranda. Calataiubium. Fariza. Daroca.

(*Col. 3*) Turolium. Cesaraugusta. Ilerda. Morella. Peniscola. Dertusa. Terrachona. Dertusa. Gerunda. Sanctus Felix Guixillensis.

(*Col. 4*) Cauque Liberum. Perpinianum. Salsas. Villa Francha Confluentis. Podium Centanum.

8

1257, agosto, 3. Lleida.

Jaime I absuelve a varias personas acusadas de invadir las casas del Temple en Borja así como de ocupar las de Gil de Bureta y de causar su muerte, revocando de esta manera la sentencia pronunciada al respecto por el justicia de Tarazona.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 10*, fol. 4.

Quod nos Jacobus, etcetera, per nos et nostros absolvimus et definimus vobis P. de Guillem Petri, P. de Bordello et Dominico Fornerii et vestris et omnibus aliis de parte vestra qui interfuerunt ad invasionem domorum Egidii de Borota, defuncti, et domorum / Templi de Borgia omnem penam civilem et criminalem realem et personalem quam nos vel nostri vel aliquis alius pro nobis vel nostris possemus / vobis vel vestris vel alicui predictorum qui dicte invasioni interfuerunt infligere vel imponere ratione vel occasione invasionis dictarum / domorum seu ratione vel occasione mortis dicti Egidii de Borota, ita quod a predictis omnibus et singulis sitis de cetero perpetuo / penitus absoluti cum omnibus bonis vestris mobilibus et immobilibus ubique habitis et habendis sicut ad utilitatem et salvamentum / vestrum et vestrorum et aliorum omnium predictorum melius et firmius potest dici vel intelligi ullo modo, revocantes penitus sententiam quam / Lupus Hehe, iustitia Tirasonensis, tulit contra vos super facto superius nominato.

Datum Ilerde, III^o nonas augusti anno Domini / M^o CC^o L^o VII^o.

9

1257, agosto, 25.

*Jaime I impone el pago de cenas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar trescientos sueldos jaqueses*³⁶.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8, fol. 34.*

Anno Domini M^o CC^o L^o septimo, VIII^o kalendas septembris, dominus rex iactavit has cenas in baiulia Cesarauguste et colligit / eas Jahudanus, baiulus Cesarauguste.

(...)

Borgia, (*tachado*: DC) solidos. CCC.

(...).

10

1258, octubre, 1.

Jaime I impone el pago de pechas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar cuatro mil sueldos jaqueses tras retener dos mil por deudas que el propio rey había contraído con la villa.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8, fol. 36v.*

Kalendas octobris anno Domini M^o CC^o L^o octavo iactavit dominus rex has peytas in Aragonia et colligit eas / Jacobus de Monte Judayco.

Baiulia Cesarauguste.

(...)

Boria, IIII millia solidos. VI millia solidos. Dant IIII millia solidos et retinent pro debito quod rex debebat / eis cum albarano II millia solidos et alios recepit Jacmonus (*sic*).

(...).

36. No hay total seguridad de que ésta fuera la cifra, puesto que el tachón que pretende ocultar la cantidad de seiscientos sueldos no deja de ser sospechoso y, además, la anotación de los trescientos es mucho más endeble que el conjunto.

11

1260, marzo, 1.

Jaime I impone el pago de pechas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar cuatro mil sueldos jaqueses tras haberles perdonado mil quinientos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fols. 45-50.

Anno Domini M^o CC^o L^o nono, kalendas martii, has peytas iactavit dominus rex apud Ilerdam in Pallars et colligit / eas R. Vitale.

(...)

In baiulia Cesarauguste colligit Jahudanus.

(...)

Borgia, IIII millia solidos. Dimisit eis MD solidos.

(...).

12

1260, octubre, 27. Tortosa.

Jaime I concede a Domingo de la Parra la exclusividad de la venta de carne en Borja en su puesto y a los precios que él estableciera, a cambio del pago anual de cuatrocientos sueldos para las arcas reales.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 11*, fol. 182v. Tinta muy desvaída que provoca dificultad de lectura de algunos fragmentos.

Per nos et nostros damus et concedimus tibi, Dominicus de la Parra, diebus omnibus vite tue quod nullus sit ausus vendere carnes caprax et (*ilegible*) in Burgia / (*ilegible*) sed (*ilegible*) et non aliquis alius vendas ibi dictas carnes, ita quod vendas ipsas prout (consulte?) inter vendere (*ilegible*) precio / (*ilegible*) dicte ville in tabula tua et a te (*ilegible*) dictas carnes et non in aliqua alia tabula nec ab aliquo alio (*ilegible*) / (*ilegible*) sicut vendere et non maiori precio.

Hanc autem donationem et concessionem tibi facimus sub hac forma quod dones inde / nostris quilibet anno quadringentos solidos iaccenses, de quibus solvas medietatem in mense (*tachado*) <ianuarii> et aliam medietatem in festo Sancti Michelis, / (*ilegible*) mandantes universis hominibus de Burgia, etcetera.

Datum Dertuse, VI^o kalendas novembris anno Domini M^o CC^o LX^o.

13

1261, agosto, 1.

*Jaime I impone el pago de pechas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar cuatro mil sueldos jaqueses de un total de seis mil*³⁷.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fol. 51.

37. Aunque no se especifica, la pauta es que primero se indique qué cantidad había que abonar y, a veces, el total de lo que hubiera habido que pagado. En otras ocasiones, se indica la cantidad condonada con expresiones tales como *dimisit* o *remisit*.

Kalendas augusti anno Domini M° CC° LX° primo iactavit dominus rex has peytas in Aragonia et colligit / eas Jaffudanus de Cavalleria, baiulus Cesarauguste.

(...)

Borja, IIII millia solidos. VI millia solidos.

(...).

14

1262, abril, 28.

Jaime I impone el pago de cenas en Aragón, correspondiendo a Borja abonar trescientos sueldos jaqueses.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 8*, fol. 59.

[Anno Domini M° CC°] LX° secundo, quarto kalendas madii, iactavit dominus rex has cenas in Aragonia. Colligit eas Jahudanus / de Cavalleria, baiulus Cesarauguste.

(...)

Borgia, CCC solidos.

(...).

15

1263, marzo, 8. Zaragoza.

Jaime I exime a los musulmanes de Borja de todos los impuestos que debían abonar excepto los de monedaje y herbaje, a cambio del pago anual de tres mil sueldos jaqueses a satisfacer en dos plazos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 12*, fol. 17. Tinta desvaída y manchas de humedad en los extremos que provocan serias dificultades de lectura en algunos fragmentos. Se ha perdido todo el lado izquierdo, por lo que las palabras del comienzo de cada línea están empezadas o directamente no se leen por el mal estado.

[Noverint] universi quod nos Jacobus, Dei gratia rex Aragonum, etcetera, per nos et nostros enfranchimus et francos et liberos facimus vos, universos et singulos sarracenos de Burgia, / [prese]ntes et futuros imperpetuum (*ilegible*) quam solvere debebatis pro ceyyfa in mense augusti quolibet anno ratione cavalleriarum et de azemile quas pro cavalletis date simil(e?) / (*ilegible*) ab omnibus aliis rebus quas dare consueveratis castro nostro de Burgia (*ilegible*) ceyllas, iovario, açofra, iugum vel (tenentia?) ligne de (maiorum?) pascha[rum] / (*ilegible*) et quartorum et quintorum quos solvere tenebamini de hereditatibus vestris quod quartum vel quintum de hereditatibus quas nunc habetis vel de cetero habeatis (*ilegible*) nostris non (*ilegible*) / (*ilegible*), item enfranquimus vos et vestros ab illa açadega quam similiter de vestris ganatis consueveratis dare.

Et ab omni peyta, cena, exercitu, cavalca[ta] / (*ilegible*) eorum redemptione et etiam ab omni alia regali exactione que nostro aliqua possit nominari, exceptos monetatico et erbagio que nobis et nostris semper dabitis pro alii ho[m]ine / (*ilegible*).

Volumus insuper et concedimus vobis quod (omnes?) sarraceni franqui de Burgia teneantur de omnibus hereditatibus quas (*ilegible*) et sarracenis nostris peyteriis (*ilegible*) / [B]orgia vobiscum pey(tent?).

Est autem sciendum quod propter franquitatem quam vobis, dictis sarracenis, et vestris facimus de omnibus supradictis dabitur vos et vestris nobis et nostris et dare (*ilegible*) / (tenebimini?) quolibet anno de cetero imperpetuum vel cui mandaverimus loco nostri in duobus terminis unicuiusque anni tria millia solidos iaccenses censuales, medietatem (*ilegible*) / (*ilegible*) festi Sancti Michelis mensis septembris et in festo Nativitatis Domini aliam medietatem.

Verum si de predictis terminis in antea missionem aliquam in portario vel alio / (*ilegible*) dictorum denariorum in colligendis dictis denariis nos facere oporteret vos dictam missionem teneamini comendare et vobis dantibus et solventibus dictis (tria?) millia / (*ilegible*) quolibet anno, ut est dictum, sitis de omnibus et singulis supradictis franchi et liberi ac penitus perpetuo absoluti per ut (*sic*) melius dici vel intelligi potest ad vestrum et / [ves]trorum proficium et sincerum intellectum, salvis cum nobis et nostris imperpetuum monetatico et herbagio antedictis.

Mandantes senioribus, maioribus domus baiulie seu / (*ilegible*) iusticiis, iuratis et (multis?) aliis officialibus et subditis nostris, presentibus et futuris, quod omnia predicta et singula firma habeant et observent et contra ipsa non ve/niant nec aliquem venire permitant si de nostri confident gratiam vel amorem.

Data Cesarauguste, VIII^o idus martii anno Domini M^o CC^o LX^o secundo.

16

1263, octubre, 15. Zaragoza.

Jaime I nombra a Montesino justicia de Borja.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 12*, fols. 124 y 125v³⁸.

Per nos et nostros damus et concedimus tibi Montesino, habitatori de Boria, iusticiatum de Boria, diebus omnibus vite tue ita quod tu audias et determines omnes / causas que inter homines eiusdem ville et terminorum eius ibidem audiendum fuerint et determinande et omnia alia ad dictum iusticiatum pertinentes et habeas et / recipias inde pro tuo officio et labore quicquid preteriti iusticie habere et recipere consueverant.

Et sic dictum iusticiatum habeas, teneas et possideas absque / omni impedimento dum tibi fuerat vita comes et dum bene et legaliter te habebis in ipso.

Mandantes, etcetera.

Datum Cesarauguste, [idus] octobris anno / Domini M^o CC^o LX^o tercio.

38. En el folio 125v. se encuentra copiado el mismo documento, el cual fue tachado probablemente al observar que, por error, se había incluido dos veces. Sin embargo, esta repetición resulta clave para averiguar la fecha exacta, puesto que la palabra «idus» no se aprecia en el folio 124 y sí en el 125v.

17

1263, noviembre, 21. Zaragoza.

Jaime I comunica a los cristianos de Borja el acuerdo al que había llegado con la población musulmana, ordenando que fuera respetada su decisión.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 12*, fol. 134.

Jacobus, Dei gratia, fidelibus suis iusticia, iuratis et universis alii christianis de Borgia, salutem et gratiam.

Mandamus vobis quatenus instrumentum quod fecimus aliame / sarracenorum de Borgia super facto peyct (*sic*) et aliis que nobis solvere tenebanur (*sic*) observetis eisdem et contra ipsum in aliquo non veniatis. Quam nos ipsum confirma/mus eisdem et hoc non mutetis si de nostri confiditis gratia vel amore.

Datum Cesarauguste, XI kalendas decembris anno Domini M° CC° LX° tercio.

18

1267, diciembre, 14. Zaragoza.

Jaime I concede a Sancho de Guillermo Pérez, justicia de Borja, unas casas y propiedades en Talamantes con la obligación de tributar por ellas a la orden de San Juan de Jerusalén, como el resto de vecinos de esta localidad.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 15*, fol. 73v. Presenta algunas manchas de humedad.

Per nos et nostros damus et concedimus vobis Sancio de [Guillermo] Petri, iusticie [de] Borgia, et vestris imperpetuum in emendam et recompensacionem hereditatum quas / vobis dedimus in termino de Alcalano cum nostro publico (*ilegible*) recuperavimus a vobis per hereditatem propriam, francam et liberam omnes domos, vineas / et campos, ortos et omnes alias hereditates quas Dominicus de Deça, habitator de Talamantes, et Dominicus Gonçalvo et Dominicus Cabrero et Sancius Tavuenca / habebant et possidebant in Talamantes et terminis suis quolibet modo vel qualibet ratione die qua nos sententiam tulimus contra ipsos ratione criminis false / monete. Que domos et hereditates sunt nobis confiscate ratione dominis antedicti.

Volentes et concedentes vobis Sancio de Guillelmo Petri predicto quod predictas / domos et alias hereditates habeatis, teneatis et possideatis de cetero vos et vestri et quos volueritis cum introitibus, exitibus, afrontacionibus et suis pertinentiis / universis a celo in abissum ad dandum, vendendum, impignorandum vel aliter alienandum et ad omnes vestras vestrorumque voluntates libere perpetuo faciendas, sicut (*sic*) / melius dici vel intelligi potest ad vestrum et vestrorum bonum et sincerum intellectum.

Hoc tamen retento, quod vos et vestri et illi qui domos et alias hereditates / predictas tenebitis vel possidebitis de cetero serviatis et servire teneamini pro ipsis comendatoribus in fratribus ordinis Hospitalis Sancti Iohannis Iherosolimitanus / prout predicti Dominicus Deça et Dominicus Gonçalbo et Dominicus Cabrer et Sancius Tavuenca pro predictis domibus et hereditatibus cum aliis vicinis de Talamantes / serviebant et servire tenebantur.

Datum Cesarauguste, XVIII° kalendas ianuarii anno Domini M° CC° LX° septimo.

19

1271, agosto, 17.

Jaime I impone el pago de cenas en su reino, correspondiendo a los musulmanes de Borja abonar trescientos sueldos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fol. 17.

Anno Domini M° CC° LXX° primo, XVI° kalendas septembris, iactavit dominus rex has cenas in Aragonia.

In merinatu Cesarauguste, colligit eas Jahudanus de Cavalleria, baiulus Cesarauguste.

(...)

Sarraceni de Borgia, CCC solidos.

(...)

20

1271, agosto, 18. Zaragoza.

*Jaime I concede a los musulmanes de Borja que nadie pueda tomarles gallinas, cabritos u otros bienes mediante el uso de la fuerza*³⁹.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 21*, fol. 8.

– Publ. HUICI MIRANDA, A. y CABANES PECOURT, M^a D. (2017). *Documentos de Jaime I de Aragón. VI, 1269-1274*. Anubar. Zaragoza, págs. 205-206.

Per nos et nostros concedimus et indulgemus de speciale gratia nostra vobis univervis et singulis secretariis (*sic*) Borgie, presentibus et futuris, quod aliquis senior vel alcaydus / de Borgia, presentes et futuri, nec aliqua persona non accipiat nec possit accipere per vim a vobis vel vestris successoribus gallinas, capritos, roppam / vel aliquas alias res vestras vel domorum vestrarum nec vobis etiam fortiam facere super predictis vel aliquo predictorum nec vos etiam eisdem senioribus vel alcayd/dis dicti castri et ville de Borgia, presentibus et futuris, gallinas, capritos, roppam vel aliquas alias res dare seu tradere teneamini nisi hoc facere / vell(*roto*) de vestra propria voluntate.

Concedimus etiam vobis et vestris successoribus quod persone vestre non capiantur nec impediuntur nec capi vel im/pediri possint a seniore vel alcaयो Borgie nec vobis

39. En el documento aparece *secretariis* como aquellos a los que se dirige esta concesión. La palabra *secretarius* puede referirse tanto a lo que nosotros entendemos como un secretario, como a los que administran lo sagrado en un concepto que sería más amplio que los actuales sacristanes: DU CANGE, Ch. (1883-1887). *Glossarium mediae et infimae latinitatis*. L Favre. Niort, tomo 7, col. 387b.

Ninguna de las dos opciones tiene mucho sentido. En cambio, José Hinojosa indica cómo existía en esta época un impuesto que afectaba a los mudéjares y que consistía en la entrega de una gallina o un par por casa que debían dar a su señor: HINOJOSA (2009). «Los mudéjares en Aragón y Cataluña en el reinado de Jaime I», en SARASA, E. (coord.), pág. 181.

En mi opinión, lo que sucedió aquí es que el copista escribió por error *secretariis* cuando posiblemente quería decir *sarracenis*. No deja de ser una hipótesis, pero considero que es más plausible que pensar en secretarios o en sacristanes.

etiam bona aliqua eos emparentur, vobis dantibus fidancias idoneas de directo nisi pro / morte hominis vel crimine sanguinis tamen.

Mandantes, etcetera.

Datum Cesarauguste, XV^o kalendas septembris anno Domini M^o CC^o LXX^o / primo.

21

[1271], agosto, 31. Zaragoza.

Jaime I confirma el nombramiento de Mahoma, hijo de Ismael, como alfaquí de Borja y como zabazala, continuando en este último cargo la labor realizada por su padre.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 21*, fol. 10v.

– Publ. BURNS, R. I. *Els jueus en la cultura notarial: testaments jueus llatinitzats a la Corona d'Aragó, 1250-1350*. Eliseu Climent Editor. Valencia, 2003, núm. 9 y HUI-CI-CABANES (2017), págs. 209-210.

Per nos et nostros laudamus, concedimus et confirmamus tibi Mahometo, filio alfaquimi Ismael de Borgia, concessionem (*tachado*: quam) <diebus omnibus vite tue concessionem quam> tibi feceremus in / (*roto*) de alfaquimatu alamiatum et scribania sarracenorum de Borgia cum (*tachado*: alia) carta nostra, ut in ea continetur.

Laudamus etiam et confirmamus / t[ibi] concessionem quam aliama sarracenorum de Borgia fecerunt (*tachado*: Ismaelo) patri tuo quondam de çabeçalariatu de Borgia in vita / (*roto*) ut in carta quam dicti sarraceni aliame predicte inde sibi fecerunt, (*lac*: ut) plenius continetur, ita quod tu habeas et teneas officia antedicta // et ipsis utaris toto tempore vite tue, ut in cartis predictis plenius continetur.

<(Ilegible)> dum modo te in dictis officiis bene et fideliter huius concedentes / tibi quod habeas et percipias pro [tuo officio et] labore quicquid (*tachado*: alii qui dicta officia tenuit consueverunt inde percipere et habere) <pater tuus consuevit inde percipere et habere pro suo officio et labore>.

Datum Cesarauguste, II kalendas / septembris anno quo supra.

22

1271, septiembre, 1. La Almolda.

Jaime I convoca a los judíos aragoneses a comparecer ante él en un plazo de quince días a fin de pedirles una contribución para realizar un viaje a Lyon, enviando Borja tres representantes de la aljama y correspondiendo a ésta abonar doscientos noventa sueldos y seis dineros⁴⁰.

40. Deben hacerse al respecto dos matizaciones:

En primer lugar, pese a que en el documento se alude sólo a los judíos aragoneses (*iudeis regni Aragonum*), al mismo tiempo se hace constar que esta convocatoria también se envió a las juderías de Tortosa, Valencia, Xàtiva y Morvedre.

En segundo lugar, el topónimo *Lucduno* plantea algún problema porque, además de Lyon, algunos autores lo han identificado con la localidad gerundense de Lladó: COLÓN DOMÈNECH, G. (2003). *De Ramon Llull al Diccionari de Fabra. Acostament lingüístic a les lletres catalanes*. Fundació Germà Colón Domènech. Montserrat, pág. 342.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fols. 63v-64.

Jacobus, Dei gratia rex Aragonum, Maoiricarum et Valencie, comes Barchinone et Urgelli et dominus Montispesulani, fidelibus suis alia/me iudeorum Calataiubii, salutem et gratiam.

Mandamus vobis quatenus, visis presentibus, mitatis ad nos quatuor / iudeos pro tota aliama vestra qui possint loco vestri nobiscum componere super petitione quam vobis et aliis iudeis / regni Aragonum facimus taliter faciendo quod sint nobiscum (*tachado*: alia die post proximum venturum festum Beate Marie / presentis mensis septembris) <hinc ad quindecim dies in Cesarauguste>.

Et hoc non mutetis nec differatis.

Datum in Almoda, kalendas septembris anno / Domini M^o CC^o septuagesimo primo.

(...)

Borgia, III.

(...)

Ista est tallia dineros quos modo iudei donant domino regi in auxilium viatici Lucduno.

(...)

Iudei de Borgia, CC XC solidos, VI dineros.

(...)

23

1271, septiembre, 24. Zaragoza.

Jaime I ordena el pago de diversas cantidades, correspondiendo a Borja abonar dos mil sueldos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fols. 92-92v. Documento tachado diagonalmente⁴¹.

Con todo, me parece poco probable que se hiciera una colecta de estas dimensiones para viajar a una localidad tan pequeña, por lo que me inclino por la ciudad francesa en la que, por otra parte y como indica Ernest Belenguer, se encontraba el papa Gregorio X esperando al monarca aragonés: BELENGUER, E. (2008), pág. 345.

41. Resulta complicado establecer si este documento tuvo validez o no al encontrarse tachado. La existencia de tachones y enmiendas no es nada extraña en los registros que, al fin y al cabo, no eran otra cosa más que la copia «en sucio» de un documento «en limpio», que se correspondía con el original.

En muchas ocasiones, los documentos se tachaban porque había habido algún error a la hora de hacer la copia o algo no se correspondía exactamente con la realidad, lo que no quiere decir ni mucho menos que fuera falso el contenido de ese documento o que éste no reflejara hechos reales. En este sentido, José Trenchs, Antonio M^a Aragón y Rafael Conde estudiaron los tachones realizados en los registros cancillerescos de Pedro III, el sucesor de Jaime I, y concluyeron que los que tienen disposición diagonal de arriba a abajo y de derecha a izquierda se corresponden a errores del copista y no a la cancelación de decisiones tomadas: TRENCHS ODENA, J.; ARAGÓ CABAÑAS, A. M^a y CONDE Y DELGADO DE MOLINA, R. (1983). «Las cancillerías de

Anno Domini M° CC° LXX° primo, VIII° kalendas octobris, apud Cesarauguste habuit dominus rex dineros quos sacrista scit.

(...)

Item, hat⁴² de les homes de Borga per aquella raho metexa II millia sous.

(...)

24

[1271], octubre, 19. Zaragoza.

Jaime I encarga al alcaide del castillo de Borja, así como a los de otras localidades, que intensificara su vigilancia y custodia tanto de día como de noche a fin de que el rey pudiera disponer rápidamente de él si lo necesitaba.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fol. 83.

XIII kalendas novembris anno M° CC° LXX° [pri]mo misis (*sic*) dominus rex infrascriptas litteras alcaidis subscriptis quod cust[odi]arent / bene castra et vill[as] subscripta, cuius tenor t[alis] est:

Jacobus, Dei gratia, etcetera, fideli suo alcaido de Borga vel eius locum tenenti, salutem / et gratiam.

Dicimus et mandamus vobis firmiter quatenus de cetero, visis litteris istis, custodiatis et custodiri bene faciatis de die [et] de / nocte castrum nostrum de Borga sic quod ipsum nobis reddere possitis et quod non valeatis inde de negligencia reprehendi.

Et hoc / non mutetis aliqua ratione si de nostra confiditis gratia vel amore.

Datum Ceserauguste (*sic*), die et anno prefixis.

(*Col. 1*) Nobili dompne Theresie Egidii de Bidaure. Abbati Montis Aragone. Alcaido de Malon vel eius locum tenenti. Alcaido de Castro Vetelo vel eius locum tenenti. Alcaido de Somet vel eius locum tenenti. Alcaido castris Daroce vel eius locum tenenti. Iusticie, iudicii et iuratis et concilio Calataiubii.

(*Col. 2*) Alcaido de Santa Cruz vel eius locum tenenti. Sismeriis et aliis hominibus aldearum Daroce. Alcaido, iuratis et consilio de Salvaterra. Alcaido de Montclus vel eius locum tenenti. Adenantatis et aliis hominibus aldearum Calataiubii. Comendatori de Novellas vel eius locum tenenti.

(*Col. 3*) Alcaido de Arandiga vel eius locum tenenti. Alcaido de Bolea vel eius locum tenenti. Alcaido de Roda vel eius locum tenenti. Alcaido de Verdego vel eius locum tenenti. Alcaido, iuratis et concilio de Termens. Iusticia, iuratis, concilio de Berbegal.

la Corona de Aragón y Mallorca desde Jaime I a la muerte de Juan II». *Folia parisiensia*, 1. Institución «Fernando el Católico». Zaragoza, pág. 37.

Por este motivo, doy validez a este documento y lo incluyo en esta recopilación aun a sabiendas de que algo motivó que fuera tachado.

42. Se refiere al rey, como se especifica en la línea anterior (no transcrita aquí) en la que se anota lo que había pagado el monasterio de Veruela.

25

1271, octubre, 24. Zaragoza.

Jaime I ordena a varias villas aragonesas, incluida la de Borja, que informaran obligatoriamente de los bienes de los que disponían Artal de Luna y sus hombres en cada localidad.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fol. 83.

Nono kalendas novembris anno Domini M CC LXX primo mandavit dominus rex universis hominibus villarum infrascriptorum per litteras / suas sub pena corporum et amissione bonorum suorum quod dicerent et non celarent portario latori litterarum panem, / ganatos et bona omnia Artalli de Luna et suorum hominum que haberint in ipsis villis et terminis suis vel ipsi sciarent; sin autem, / essent mercedi domini regis incursi et amitterent omnia bona sua.

(*Col. 1*) Castelar, Tahusto, Exea, Lusía, Ahuero, Morielo. Portavit istas Egidius de Calataiubio.

(*Col. 2*) Alago, Borgia, Epila, Ricla, Roda, Mayllen. Garcia de Borgia.

26

[1271], octubre, 31. Zaragoza.

Jaime I ordena a las localidades aragonesas el pago de una contribución para formar un ejército que luchara contra Artal de Luna, correspondiendo a Borja abonar tres mil sueldos jaqueses.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fols. 20v-21.

– Publ. FONDEVILLA, F. (1913). «La nobleza catalano-aragonesa capitaneada por Ferrán Sánchez de Castro en 1274». *Primer Congrès d'Història de la Corona d'Aragó*. Barcelona, pág. 1102 y CABANES (2009), pág. 219.

Jacobus, etcetera, fidelibus suis iusticie, iuratis et concilio de Almudevar, salutem et gratiam.

Cum ratione exercitu que contra Artallum de Luna facere intendimus vestrum et aliorum / fidelium nostrorum auxilium necessarium habemus, volumus et vobis firmiter dicimus et / mandamus quatenus ratione dicti exercitus donetis nobis, visis literis istis, quindecim millia / solidos iaccenses, de quibus respondeatis loco nostri Jahudano de Cavalleria, baiulo nostro / Cesarauguste, vel cui voluerit loca sui.

Et hoc aliqua ratione non mutetis. Alias, / mandamus portario nostro latori presentium quod vos et res vestras inde pigno/ret et compellat.

Datum Cesarauguste, pridie kalendas novembris anno quo supra.

(...)

Borja, III millia inter christianos et sarracenos.

(...)

27

[1271, julio-octubre]⁴³.

*Juan de Guimerá, posiblemente por orden de Jaime I, recauda diversas cantidades en juderías aragonesas, correspondiendo a la de Borja abonar trescientos sueldos*⁴⁴.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fol. 82.

Istos denarios colligit Johanes de Guimerano a iudeis inferius nominatis.

(...)

Boria, CCC solidos.

(...)

28

1272, abril, 26. Lleida.

Jaime I impone el pago de cenas en su reino, correspondiendo a los musulmanes de Borja abonar mil quinientos sueldos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fol. 30v.

Anno Domini M^o CC^o LXX^o secundo, (*tachado*: X) VI kalendas madii, in Ilerda iactavit dominus rex / denarios istos sarracenis Aragonum et colligit seu accepit istos Jahudanus / de Cavalleria, baiulus Cesarauguste.

(...)

Sarraceni de Borja, MD, II millia CCC solidos.

(...)

29

1272, septiembre, 19⁴⁵.

Jaime I asigna diez caballerías en Borja a Teresa Gil de Vidaure y a Jaime de Jérica, hijo de ambos, imponiendo además a la población diversos pagos e impuestos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fol. 35⁴⁶.

43. No hay ninguna referencia cronológica sobre esta exacción. Puede suponerse que ocurrió en el segundo semestre de 1271 si se tiene en cuenta que aparece anotada entre una disposición de 5 de julio de 1271 y otra del 16 de octubre de ese mismo año, si bien los registros tampoco siguen necesariamente un orden cronológico y esto realmente pudiera no ser así.

44. En sentido estricto, no aparece en este caso ninguna mención a Jaime I. Sin embargo, cabe suponer que Juan de Guimerá seguía sus instrucciones al ser también un personaje que, como señalaba David Romano, era un habitual recaudador en las juderías al servicio primero del Conquistador y, posteriormente, de Pedro III: ROMANO VENTURA, D. (1983). *Judíos al servicio de Pedro el Grande de Aragón (1276-1285)*. Universidad de Barcelona. Barcelona, pág. 125.

45. La fecha completa se reconstruye gracias a la copia del registro 23, puesto que en la del registro 18 hay una rotura del papel que afecta a la misma.

46. Sobre esta copia se hace la transcripción, al ser la más completa de las dos. Las partes que difieren entre una y otra se indican en nota a pie de página donde corresponda.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 23*, fol. 80.

(*Roto*) octobris anno Domini M° CC° LXX° secundo assignavit dominus rex has honores sequentes in Aragonia⁴⁷.

Dompnus Jacobus, filius domini regis, et dompne Theresie⁴⁸.

(...)

Borgia, X [cavallerias]⁴⁹. Et debent dare christiani II millia solidos et sarraceni III millia / et addidit in postera dominus rex ibi pedagium et caldariam et tributum / iudeorum et omnia alia que ibi retinuerat, exceptis homicidiis et peyta⁵⁰.

(...)

30

1273, marzo, 1. Girona.

Jaime I impone las pechas a la Corona con motivo del encuentro que iba a mantener con Alfonso X, correspondiendo a Borja abonar mil quinientos sueldos después de que se le hubieran perdonado setecientos cincuenta.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fols. 40-44.

Ann[o] Domini M° CC° LXX° secundo, kalendas martii, apud Gerundam, iactavit dominus rex has peytas / in Aragonia, Cathalonie et regni Valencie racione adiutorii illustris rege Castelle, ut inferius / continetur et colligerunt eas portarii et alii infra scripta.

(...)

In rivo Tirasone, Burgie et aliorum locorum infrascriptorum colligit Petrus de Roda, baiulus de Lurcench, que / loca sunt de baiulia Cesarauguste.

(...)

Borga, MD solidos, II millia CCL solidos. Dimisit eis DCCL solidos.

(...)

31

1273, noviembre, 21. Alcira.

Jaime I concede a Bartolomé de Ejea el oficio de justicia de Borja después de que éste le hubiera abonado trescientos sueldos reales valencianos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 19*, fol. 71.

Per nos et nostros damus et concedimus vobis Bertolomeo de Exea, habitanti in Burgia, iusticiatum ville de Borgia diebus / omnibus vite tue dum tamen in ipso effecto te

47. En el registro 23, *isti sunt honores richorum hominum Aragonum qui (tales?) sunt signati XIII kalendas octobris anno Domini M° / CC° LXX° secundo*.

48. En el registro 23, añade *tenet* después de *Theresie*. Al tratarse de un plural, debería figurar «tenent».

49. La aclaración de que se está hablando de caballerías tan sólo aparece en el registro 18 en la primera población del listado, sobreentendiéndose en el resto. En el 23, sí se especifica.

50. En el registro 23 tan solo se indica *in quibus debent dare christiani II millia solidos et / sarraceni III millia solidos*. El resto no aparece.

habueris legaliter atque bene, scilicet, quod habeas et teneas dictum / iusticiatum et utaris in omnibus et per omnia officio eiusdem in vita tua dum tamen in effecto ante/dicto bene et fideliter te habueris, ut est dictum.

Et habeas et percipias inde pro tuo officio et labore tantum quantum / alii qui actenus dictum iusticiatum tenere, consuevere inde percipere et habere.

Mandantes hominibus de / Borgia, presentibus et futuris, quod te havet de cetero in eorum iusticiam et non alium, ut superius continetur. /

Pro hac autem donatione et concessione recognoscimus et conficemur nos habuisse et recepisse a te tres/centos solidos regales Valencie, de quibus bene pacati sumus voluntatis nostre, renunciantes exceptioni peccunie non / recepte.

Datum Algezire, XI^o kalendas decembris anno Domini M^o CC^o LXX^o tercio.

32

1273.

Jaime I hace recuento de las caballerías asignadas a las localidades aragonesas y las cantidades económicas que ello suponía, contabilizando dieciséis en Borja.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 18*, fols. 102-104.

Anno Domini M^o CC LXX tercio fecit dominus rex hanc ordinationem ut sequitur de cavalleriis et peytis.

Merinatus Cesarauguste.

(...)

Borga es X cavaleries que fan V millia sous entrels cristians, els sarrahins e entrel peatge e els jueus de la caldera / son VI cavaleries e axi son XVI cavaleries.

(...)

33

[1274], enero, 28. Murcia.

Jaime I nombra a Muza alfaquí de Borja.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 19*, fol. 96v.

Nos Iacobus, etcetera, ad preces alguaziri Abucaquere, alguaziri Murcie, damus et concedimus tibi Muce, filio de / Maruham, quodam sarraceno Borgie, alfaquatum sarracenorum Borgie in tota vita tua dum bene et fideliter / in officio eo hebis (*sic*), ita videlicet quod cum in tota vita tua dum bene et fidelibus in dicto officio habebis sis alfaquimus / sarracenorum Borgie.

Et teneas et exerceas omnibus ipsum officium prout alfaquimi Burgie ipsum tenere et exercere / consueverunt et habeas eas franchitates ac recipias inde pro tuo officio ea iura que alii alfaquimi consueverunt / inde habere et recipere usque modo.

Mandantes firmiter aliam sarracenorum Borgie, presentibus et futuris, quod predicto / habeant, etcetera, et non contraveniant aliqua ratione.

Datum Murcie, V^o kalendas febroarii anno predicto.

34

1274, julio, 23. Barcelona.

Jaime I invita a sus súbditos a que contribuyeran en sus luchas contra los nobles Ramón de Cardona y Pedro de Berga, bien compareciendo en Cervera para componer un ejército o bien pagando una cantidad de dinero que, en el caso de los musulmanes de Borja, se estableció en mil sueldos tras haber perdonado quinientos el monarca.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 23*, fols. 3-8.

– Publ. FONDEVILLA (1913), pág. 1120 y CABANES (2009), págs. 238-239.

Jacobus, Dei gratia, etcetera, fidelibus suis çalmedine, iuratis, probis hominibus et toti concilio Cesarauguste, salutem et gratiam.

Cum vobis per alias nostras / litteras mandaverimus (*roto*) in festo Sancte Marie augusti proxime venturo sitis nobiscum apud Cervariam cum armis et aparamentis vestris et pane / ad tres menses parati nos sequi contra R. de Cardona et P. de Berga et adiutores ipsorum, nichilominus tamen volentes a mul/tis expensis et laboribus relevare quas et quos oporteret vos ratione predicta facere atque paci facimus vobis sciri quod si, ratione predicti, exercitus / volueritis dare nobis denarios magis que facere nobis exercitum eundem, placebat nobis amore vestri si istud vestre fuerit voluntatis, / volentes et mandantes vobis quatenus, si ratione dicti exercitus denarios volueritis dare nobis, donetis nobis ipsa ratione tantum et respondeatis / de ipsis denarios Micheli de Sexena, portario nostre, loco nostri et cui voluerit loco sui, scientes pro certo quod pro habenda a nobis gratia / vel remissione de predictis denaris vel de dicto exercitu ad nos vos non oportet miterere vel (*roto*).

(Autem?) nos volumus aut quod fa/ciatis nobis dictum exercitum aut dictis nobis denarios antedictos.

Datum Barchinone, X^o kalendas augusti anno Domini M^o CC^o LXX^o / quarto.

(...)

Item, colligit dominus P. de Roda denarios istorum sarracenorum:

(...)

Sarraceni Burgie, M solidos, MD. Dimisit dominus rex D solidos.

(...)

35

1275, abril, 10. Sariñena.

Jaime I impone al reino las contribuciones para el mantenimiento del ejército, correspondiendo a Borja abonar setecientos cincuenta sueldos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 17*, fol. 8v.

III idus aprilis anno Domini M^o CC^o LXX quinto iactavit dominus rex in Seraynna villis et locis Aragonum infrascriptis pro / redempcione exercitus denarios infrascriptos sicut proxime subsequitur.

(...)

Item, in merinatu Cesarauguste colligit P. de Rota et debet / inde respondere dicto Jahudano.

(...)

Borgia, DCCL, mille C LXXV.

(...)

36

1275, julio, 30.

Jaime I ordena el pago de cenas, debiendo los cristianos de Borja abonar quinientos sueldos.

– A. C. A., *Real Cancillería, Jaime I, reg. 23, fol. 29.*

III kalendas augusti anno Domini M° CC° LXX quinto iactavit dominus rex cenas sequentes villis et locis / infrascriptis et (*tachado*) colligit eas Michel Roioleta et debet inde solvere Sancio Martini de Ablitis / (denarium?) quod ei debet cum albaranis et residuum domino rege reservare.

Borgia christianis, D solidos.

(...)